



Bors Örmester Szíveahagyottak Band

(B oldal)

Beszélggettünk az űrről köröttünk, és az emberekről, kik téveszmék fala mögé vonulnak el sosem tudva, akkor látva az igazat, mikor már elmennek. Beszélggettünk a szerelemtől, melyet mind oszthatunk, akkor, ha megleltük, próbáljuk megtartani szerelmünket, hogy menthessük meg a világot — bárcsak tudnák! Próbáld hinni, hogy ez mind csak benned él, senki más meg nem változtat, és lásd, hogy tényleg kicsi vagy, s az élet megy tovább, veled vagy nélküled. Beszélggettünk a kihűlő szerelemtől, s azokról, kik lelküket ittlétért adták el, s nem tudják, nem látják — egyikük vagy-e? Amikor magadba pillantasz, akkor majd szellemi békét találsz, ő régen vár már rád, s eljön az idő, hogy meglátod, egyek vagyuk, és az élet folyik tovább veled vagy nélküled.

¹ Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band, a Beatles 1967-ben megjelent albuma; a szövegeket a John Lennon – Paul McCartney szerzőpáros jegyzi, kivéve a *Beszélggettünk az űrről köröttünk...* kezdetűt, mely George Harrison műve.

Ha megöregszem, s kopaszodom,
még sok-sok év talán,
elküldöd-e akkor is Valentin napon
kedvenc szülinapi vörösborom?

Ha kimaradnék hajnalig is,
zársz-e rám reteszt?
Akarsz-e majd még, etetsz-e majd még,
ha hatvannégy leszek?

Te is leszel még
ifjúból halott,
ha akarod, mondd ki most,
s veled maradhatok.

A biztosítékot rám bízhatod,
ha izzód majd kiég,
köthetsz kardigánt a tűznél délutánjaidon,
vasárnap reggelenként pedig kikocsizunk.

Felássuk a kertet, a fű is mehet,
kell-e ennél több neked?
Akarsz-e majd még, etetsz-e majd még,
ha hatvannégy leszek?

Minden nyáron bérlünk majd egy házikót
Wight szigetén — ha nem túl sok,
spórolgathatunk
unokákkal térdeden:
három szép gyerek.

Küldj egy lapot vagy írd csak egy sort,
mondd, hogyha így lehet.
Határozd meg pontosan, mit értesz a „jó”-n,
maradok tisztelettel, sorvadozón.

Add meg a választ, s rá a pecsét:
Örökké élsz velem!
Akarsz-e majd még, etetsz-e majd még,
ha hatvannégy leszek?

Húú!

Rita, az édes parkolóőr,
Rita, az édes parkolóőr.

Édes Rita, te parkolóőr,
közénk már semmi nem állhat,
ha sötétedik, szíved elvontatom.

Egy parkolóóránál álltam,
amikor Ritát megláttam
épp töltögette kicsi fehér könyvecskéjét.
Öregítette a sapka,
s az a vállon átvett táska...
úgy nézett ki, akár egy kiszolgált baka.

Édes Rita, te parkolóőr,
szabad-e diszkréten kérdejem,
mikor érsz rá, hogy igyunk egy teát?
(Rita!)

Elvittem hát őt vacsizni,
kacagott, s a végén, fűzni,
mondtam neki, hogy szeretném újra látni.
Jött a számla, s ő fizette.
Hazavittem s hívott egyre,
ott ülve a kanapén a testvéreivel.

Ó, édes Rita, te parkolóőr,
nélküled hová is lennék?
Kacsints ránk, s hagyd, hogy gondoljunk rád.

Nincs mit tenni, menthetetlen, nejét hívják sorban,
nincs mondani mit, csak „Micsoda nap!”, „Fiad? Hogy van?”

Nincs mit tenni, ez rajtad áll,
nincs mit mondanom, csak hogy így O. K.

Jó reggelt, jó reggelt...

Munkába mész, és mégsem akarsz totál bedeprozni,
hazafelé, épp ott a város, jó csavarogni.

Mindenki tudja, nincs mit tenni,
minden zárva, végromlás-közeli,
mindenki, akit látsz, félálmát éli.

És egyedül vagy, kinn, az utcán haladsz,
kis idő után egy mosoly fakad, s jól érzed magad.

Aztán döntesz, elsétálsz, vár a régi iskolapad,
semmi sem változott, minden ugyanolyan,
nincs mit mondanom, csak hogy így O. K.

Jó reggelt, jó reggelt...

Emberek szaladnak, öt óra van,
a városra lassan sötét szakad,

mindenki, akit látsz, oly étellel teli,
itt a teaidő, jó a nejjel eltölteni,

Valaki kér egy pontos időt, jó, hogy itt vagyok
a szoknyát nézve flörtölni kezdesz, óh, régi szép napok!

Elmész egy show-ra, s reméled, ő is ott lesz,
nincs mit mondanom, csak hogy így O. K.

Jó reggelt, jó reggelt...

Mi, a Bors Őrmester Elhagyott Szív Band

reméljük, te is élvezted,

a Bors Őrmester Szívehagyottak Band,
bocs, a búcsú perce érkezett!

Bors Őrmester elha-

Bors Őrmester elha-

Bors Őrmester elha-

Bors Őrmester elha-

Bors Őrmester Elhagyott Szív-Klub

Kösz, hogy itt voltál velünk,

a Bors Őrmester egy és egyedüli Összetört Szív Band,
a vég bizony már egyre közelg,

Bors Őrmester elha-

Bors Őrmester elha-

Bors Őrmester Elhagyott Szív-Klub...

Olvastam ma az újságot, ember,
egy szerencsés pasiról, aki megcsinálta,
és bár a hírek elég szomorúak,
mégis nevetnem kellett.

Láttam egy fényképet,
kiloccsantotta az agyát egy kocsiiban.
Nem vette észre, hogy a lámpa váltott
egy csapat ember meg csak állt ott, és bámult,
látták már valahol,
bizonyos egy se volt,
nem egyike volt-e ő a felsőház tagjainak?

Láttam egy filmet, ma, ember,
az angol sereg épp megnyerte a háborút,
egy halom ember fordult el,
de nekem látnom kell,
a könyvet olvasva
szeretném, ha fel-éb-red-nééél.

Felkeltem, az ágyból kizuhantam,
hajamon a fésűvel átszaladtam,
megleltem az utam lefelé, s bedobtam egy csészével,
felnéztem és láttam, hogy ez tuti késés.
Vettem a kabátom, s felcsapott kalapban
elértem a buszt a második kanyarban,
feltaláltam végre és rágyújtottam,
és valaki beszélt és álomba zuhantam.

Olvastam a híreket, ember,
négyezer kátyú a lanchashire-i Blackburnben,
és bár a kátyúk igen kicsik,
jól megszámozták mind,
most már tudják, mennyi kátyú tölti be az Albert Hallt.
Szeretném, ha fel-éb-red-nééél.

(Györe Gabriella fordítása)



no Mummy